

Leistungen für Bildung und Teilhabe Пособия на образование и участие

- Persönlicher Schulbedarf -

- Личные школьные принадлежности -



Bitte beachten Sie die „Hinweise zu den Leistungen für Bildung und Teilhabe“
Обратите внимание на "Примечания к Пособия на образование и участие".

Ich beziehe Leistungen nach folgendem Gesetz: Я получаю пособие в соответствии со следующим законом:			
<input type="checkbox"/> SGB II Bürgergeld Пособие по безработице	<input type="checkbox"/> SGB XII Sozialhilfe Соц. помощь	<input type="checkbox"/> BKGG Wohngeld/Kinderzuschlag Пособие на жилье / доплату на ребёнка	<input type="checkbox"/> AsylbLG Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz Пособие беженцам
Aktenzeichen/Nummer der Bedarfsgemeinschaft: Регистрационный номер:			

Sorgeberechtigte/r Родитель/опекун			
Name, Vorname Фамилия, имя		Geburtsdatum Дата рождения	
Adresse Адрес			
Telefon, E-Mail Телефон, эл. почта			

Name des Kindes/Jugendlichen/jungen Erwachsenen (Bitte beachten Sie, dass für jede Person sowie für jede Leistungsart ein eigenes Formular zu nutzen ist.) ФИ ребенка/подростка/совершеннолетние (обратите внимание, что для каждого человека и для каждого вида льготы должен быть отдельный бланк).			
Name, Vorname Фамилия, имя		Geburtsdatum Дата рождения	
Name der Schule Название школы		Klasse Класс	

Bitte dem Formular beifügen:
Пожалуйста, приложите к бланку:

- eine **Schulbescheinigung**,
Документ, подтверждающий обучение в школе
 - den **Wohngeld- oder Kinderzuschlagsbescheid** und
справка о выплате пособия на жильё / доплату на ребёнка
 - einen **Nachweis Ihrer Bankverbindung** (Kopie eines Kontoauszuges)
Подтверждение реквизитов вашего банковского счета (копия выписки с банковского счета)
- ➔ Für Leistungsberechtigte im laufenden SGB II -, SGB XII - oder AsylbLG - Bezug ist dieses Formular nicht erforderlich, sofern die Kinder zwischen 7 und 15 Jahren alt sind. In diesem Fall wird Ihnen der persönliche Schulbedarf automatisch gewährt.
Этот бланк не требуется для получающих пособие SGB II, SGB XII или AsylbLG, если их детям от 7 до 15 лет. В этом случае личные школьные принадлежности будут предоставлены автоматически.

Richtigkeit der Angaben/Datenschutz Корректность информации/защита данных
--

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben. Ich erkläre mich ebenfalls damit einverstanden, dass von mir gesandte E-Mails durch das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - ebenfalls via E-Mail beantwortet werden dürfen. Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis und werden auf Grund der §§ 60 - 65 Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Sozialgesetzbuch Zehntes Buch (SGB X) für die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II), Sozialgesetzbuch Zwölftes Buch (SGB XII) und Bundeskindergeldgesetz (BKGG) erhoben.

Я подтверждаю, что предоставленная информация верна. Я также согласен/согласна с тем, что на отправленные мною электронные письма - Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - может отвечать по электронной почте. Данные являются предметом социальной тайны и собираются на основании §§ 60 - 65 Первой книги Социального кодекса (SGB I) и §§ 67a, b, c Десятой книги Социального кодекса (SGB X) для получения пособий по Второй книге Социального кодекса (SGB II), Двенадцатой книге Социального кодекса (SGB XII) и Федерального закона о детских пособиях (BKGG).

Ort, Datum

Место, дата

Unterschrift

Подпись

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
bei minderjährigen Personen
Подпись законного представителя
(родителя/опекуна)

Hinweise zum Persönlichen Schulbedarf

Примечания к льготе на личные школьные принадлежности

Leistungen für Bildung und Teilhabe werden ab Beginn des aktuellen Gewährungszeitraums Ihrer jeweiligen Sozialleistung gewährt. Bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag ist eine rückwirkende Gewährung von 12 Monaten möglich.

Льготы на образование и участие предоставляются с начала текущего периода, на который назначено соответствующее социальное пособие. Если вы получаете пособие на жилье/доплату на ребёнка, возможно предоставление льготы задним числом в течение 12 месяцев.

Die Leistungen erhalten Schüler*innen, die jünger als 25 Jahre sind, eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten.

Льготы предоставляются учащимся в возрасте до 25 лет, которые посещают общеобразовательную или профессиональную школу и не получают пособие на обучение, стипендию.

- **Welche Leistungen für den Schulbedarf werden erbracht?**
- **Какие льготы предусмотрены на школьные принадлежности?**

Zweimal im Jahr, zu Beginn eines Schulhalbjahres, wird ein zusätzlicher Geldbetrag gezahlt: aktuell zum 1. August 116 € und zum 1. Februar 58 €. Die Schulbedarfe werden in der Regel jeweils zum Jahresbeginn erhöht. Die Erhöhungen werden automatisch berücksichtigt.

Дважды в год, в начале учебного семестра, выплачивается дополнительная сумма: в настоящее время 116 евро 1 августа и 58 евро 1 февраля. В начале каждого года сумма выплаты на школьные принадлежности обычно увеличивается. Повышение учитывается автоматически.

Zum persönlichen Schulbedarf gehören neben der Schultasche und dem Sportzeug auch Schreib-, Rechen- und Zeichenmaterial (z.B. Füller, Zirkel, Geodreieck), jedoch keine Verbrauchsmaterialien (z.B. Bleistifte, Patronen usw.). Diese sind aus dem monatlichen Regelbedarf zu zahlen.

Помимо школьной сумки и спортивного комплекта, к личным школьным принадлежностям относятся письменные, арифметические и чертежные принадлежности (например, ручка, компас, транспортир), но не расходные материалы (например, карандаши, картриджи для ручки и т. д.). Они оплачиваются из стандартного ежемесячного пособия.

Wer bereits Bürgergeld, Sozialhilfe oder Leistungen nach dem AsylbLG bezieht, bekommt die Leistungen für den Schulbedarf für seine Kinder im Alter von 7 bis 15 Jahren automatisch ausgezahlt, wenn die genannten Voraussetzungen erfüllt sind. Für jüngere und ältere Schüler*innen muss ein Nachweis über den Schulbesuch erbracht werden. Wohngeld- und Kinderzuschlagbezieher*innen machen den Schulbedarf in der Fachstelle „Bildung und Teilhabe“ geltend.

Лица, уже получающие пособие по безработице, социальную помощь или пособие беженцам, автоматически получают выплаты на школьные принадлежности для своих детей в возрасте от 7 до 15 лет при соблюдении вышеупомянутых требований. Для младших и старших школьников необходимо предоставить подтверждение посещения школы. Получатели пособия на жилье/ребенка могут подать заявление на получение выплат для школьных принадлежностей в Отдел по вопросам образования и участия ЦЗН.

Zusätzlich können weitere Leistungen für Bildung und Teilhabe erbracht werden:

Также могут быть представлены дополнительные льготы на обучение и участие:

- Ausflüge / Однодневные экскурсии для школы/детского сада
- Klassenfahrten / Многодневные поездки для школы/детского сада
- Schülerbeförderung / Школьный проездной билет
- Lernförderung / Помощь в обучении
- Mittagsverpflegung / Обеденное питание под ответственностью школы
- Kultur, Sport & Freizeit / Участие в социальной и культурной жизни

Sie möchten sich über Bildung und Teilhabe informieren?
Хотите узнать больше о Пособия на образование и участие?

Nutzen Sie hierfür den **Flyer „Leistungen für Bildung und Teilhabe“** und die **Internetseite www.wiesbaden.de/kjc**.
Пожалуйста, используйте брошюру "Пособия на образование и участие" и веб-сайт **www.wiesbaden.de/kjc**.

Dort finden Sie auch alle **Formulare** und den **Digitalen Briefkasten**. Über den können Sie Ihre Unterlagen schnell & direkt online bei uns einreichen. Sie erhalten eine automatisierte Eingangsbestätigung. Там же вы найдете все **бланки** и **цифровой почтовый ящик**. С его помощью вы можете быстро и прямо в режиме онлайн отправить нам свои документы. Вы получите автоматическое подтверждение о получении.

Über diesen QR-Code gelangen Sie ebenfalls zum **Digitalen Briefkasten**:
Этот QR-код также приведет вас к цифровому **почтовому ящику**:



Sie können uns selbstverständlich auch wie bisher alle relevanten Unterlagen per E-Mail oder per Post zusenden, am Empfangsschalter abgeben, in den Briefkasten vor unserem Haus einwerfen oder bei Ihrer Leistungssachbearbeitung (SGB II, SGB XII, AsylbLG) einreichen.
Как и прежде, вы можете прислать нам все необходимые документы по электронной или обычной почте, сдать их в приемную, опустить в почтовый ящик перед нашим зданием или предоставить их вашему куратору (SGB II, SGB XII, AsylbLG).

Standort:	Fachstelle „Bildung und Teilhabe“ Konradinerallee 11, Eingang B
Местоположение:	Отдел по вопросам образования и участия, Конрадинераллее 11, Вход B
Öffnungszeiten:	Montag und Mittwoch von 08:00 bis 12:30 Uhr und 13:30 bis 16:00 Uhr; Dienstag, Donnerstag und Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr Persönliche Vorsprache nur nach Terminvereinbarung möglich
Часы работы:	Понедельник и среда с 08:00 до 12:30 и с 13:30 до 16:00; Вторник, четверг и пятница с 08:00 до 12:00 Личная консультация только по предварительной записи
Service-Nummer:	0611/ 31 - 4797 (Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und Montag bis Donnerstag auch von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr)
Сервисный номер:	0611/ 31 - 4797 (С понедельника по пятницу с 9.00 до 12.00 и С понедельника по четверг также с 14.00 до 15.00)
E-Mail:	bildung-teilhabe@wiesbaden.de
Telefax:	0611/31 - 5984